

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 47 (1969)

Heft: 12: Die mechanische Briefbearbeitung in der Schanzenpost Bern = Le tri mécanique des lettres à la Schanzenpost Berne

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

Post

Der neuerliche Konjunkturanstieg hat bei der Post 1969 überdurchschnittliche Abgänge an Personal zur Folge gehabt, denen vermehrte Rekrutierungsschwierigkeiten gegenüberstehen. Fühlbar betroffen wurden vor allem die ohnehin schon personalarmen Postkreise, wie Genf und Zürich. In Genf musste die Öffnung zweier neuer Poststellen wegen Personalmangel aufgeschoben werden.

Jede Kreispostdirektion hat einen Beamten bestimmt, der sich der **Förderung der bargeldlosen Lohn- und Gehaltszahlung** bei Privatunternehmen, Verwaltungen usw. des Postkreises annimmt.

An den diesjährigen **Diplomprüfungen für Postsekretärlehrlinge** betrug die Gesamtdurchschnittsnote 5,0. Von den 160 Teilnehmern erreichte einer die Note 6,0. 12 Lehrlinge haben die Diplomprüfung nicht bestanden, von ihnen hatten 10 im zweiten Anlauf Glück.

Die bisherigen Alpenbus-Sommervverbindungen München–St. Moritz und Davos–Stilfserjoch–Bozen werden 1970 unverändert geführt. Mit Rücksicht auf die verlängerte Saison wird der Betrieb im September um einige Tage ausgedehnt. Im Winter 1970/71 soll versuchsweise an Samstagen eine Verbindung München–St. Moritz und Livigno (via Zernez) geführt werden. Zwischen der österreichischen und der schweizerischen PTT ist für den Verkehr Landeck–Skuol ein Kassen- und Leistungspool in Aussicht genommen worden.

Für die Fahrerausbildung ist in Schlieren eine Fahrschulpiste geschaffen und in Betrieb genommen worden. Ein Fahrlehrer kann dort gleichzeitig vier PTT-Fahrschüler mit zwei Fahrzeugen betreuen. Nach etwa 6stündiger Ausbildung auf der Fahrschulpiste wird der Unterricht einzeln im Strassenverkehr begonnen.

Seit dem 20. Oktober sind **direkte Postüberweisungen mit Algerien** möglich; bisher erfolgten die Überweisungen durch Vermittlung der französischen Post.

Die **Postverwaltung der Vereinten Nationen (UNO)** in Genf brachte am 4. Oktober ihre ersten **Postmarken und Ganzsachen in Schweizer Währung** zur Ausgabe. Seit her sind die bisherigen UNO-Dienstmarken nicht mehr gültig.

Telephon

Die erste vollautomatische Weckeinrichtung der Schweiz nahmen die PTT am 25. September in Solothurn in Betrieb. Weck-

Poste

La nouvelle hausse de la conjoncture économique a provoqué en 1969 des départs d'agents postaux en nombre supérieur à la moyenne, alors que les difficultés de recrutement vont croissant. Les arrondissements les plus touchés sont ceux où la pénurie de personnel se faisait déjà le plus sentir, par exemple Genève et Zurich. A Genève, on a dû, par manque de personnel, remettre à plus tard l'ouverture de deux nouveaux offices de poste.

Chaque direction d'arrondissement postal a désigné un fonctionnaire chargé de **promouvoir le paiement sans numéraire des traitements et salaires** dans les entreprises privées, les administrations, etc. de l'arrondissement.

Cette année, aux **examens de diplôme pour apprentis secrétaires d'exploitation postaux**, la note moyenne a été de 5,0. L'un des 160 candidats a obtenu la note 6,0. Douze apprentis n'ont pas réussi l'examen, dix d'entre eux ont eu plus de chance à la répétition.

Les courses d'autobus alpins Munich–St. Moritz et Davos–Stelvio–Bolzano **exécutées durant l'été** seront maintenues telles quelles en 1970. La saison d'été ayant été prolongée, le service sera étendu de quelques jours en septembre. En hiver 1970/71, une course sera effectuée à titre d'essai entre Munich, St. Moritz et Livigno (via Zernez). Pour le trafic Landeck–Skuol, les administrations des PTT autrichienne et suisse envisagent de créer un pool pour les recettes et les prestations.

Une piste d'auto-école a été créée et mise en service à Schlieren **pour l'instruction des chauffeurs**. Un maître de conduite peut s'occuper simultanément de quatre élèves avec deux véhicules. Après une instruction sur la piste d'une durée de 6 heures commence l'enseignement individuel sur route.

Depuis le 20 octobre, le **service direct des virements postaux** est ouvert avec l'Algérie; ce service se déroulait jusqu'alors par l'intermédiaire de la France.

L'administration des postes de l'Organisation des Nations Unies (ONU) à Genève a émis le 4 octobre ses premiers **timbres-poste et entiers postaux en valeurs suisses**. Les anciens timbres de service de l'ONU ne sont plus valables depuis cette date.

Téléphone

Les PTT ont mis en service à Soleure le 25 septembre la **première installation automatique de réveil** de Suisse. L'abonné

Posta

Il nuovo incremento della congiuntura economica ha provocato nel 1969 alla posta un abbandono di personale superiore alla media, ciò che s'associa ad una crescente difficoltà di reclutamento. Particolarmente colpiti sono i circondari postali di Ginevra e Zurigo che già soffrono sotto la penuria di personale. A Ginevra l'apertura di due uffici postali dovette essere rinviata a causa della mancanza di personale.

Ogni direzione postale di circondario ha affidato ad un funzionario la **propaganda per il versamento delle paghe e degli stipendi senza circolazione di denaro** presso le aziende private, le amministrazioni, ecc. del rispettivo circondario postale.

All'esame per gli alunni segretari della posta di quest'anno è stata raggiunta la nota media di 5,0. Dei 160 partecipanti un candidato ha ottenuto il voto 6,0. 12 alunni non hanno superato l'esame dei quali 10 ebbero più fortuna alla seconda prova.

Gli attuali collegamenti estivi con i carri alpini Monaco di Baviera–St. Moritz e Davos–Stelvio–Bolzano saranno mantenuti invariati anche nel 1970. Considerando la stagione prolungata, l'esercizio verrà protratto di qualche giorno nel settembre. Durante l'inverno 1970/71 si aprirà, a titolo di prova, un collegamento Monaco di Baviera–St. Moritz e Livigno (via Zernez). Tra le PTT dell'Austria e della Svizzera è allo studio l'introduzione d'un pool degli introiti e delle prestazioni per il traffico Landeck–Skuol.

Per l'istruzione dei conducenti è stata creata a Schlieren una pista d'insegnamento. Qui un maestro di guida può occuparsi contemporaneamente di quattro alunni conducenti delle PTT al volante di due veicoli. Dopo sei ore d'insegnamento sulla pista l'istruzione prosegue individualmente nel traffico stradale.

Dal 20 ottobre sono ammessi **con l'Algeria invii postali diretti di denaro**; finora questi invii erano possibili solo tramite le poste francesi.

Il 4 ottobre l'amministrazione postale delle Nazioni Unite (ONU) a Ginevra ha emesso i primi **francobolli e interi postali in valuta svizzera**. Da questa data gli attuali francobolli di servizio dell'ONU hanno perso la loro validità.

Telefono

Il primo impianto interamente automatico di sveglia della Svizzera è stato attivato dalle PTT il 25 settembre a Soletta.

aufträge für die nächsten 24 Stunden können vom Teilnehmer nach Wahl der Nr. 166, gemäss den Weisungen einer Sprechmaschine, selber eingegeben werden. Aufträge für regelmässiges Wecken müssen von der Telephonistin eingespeichert werden.

Ein Teil des Telephonverkehrs nach den USA und Kanada aus dem Raume Zürich, Baden AG und Wohlen AG wird nun von Zürich aus direkt vermittelt, der Rest geht nach wie vor über Bern.

54 Zentralen mit 521 000 aktiven Teilnehmeranschlüssen **sind nun für internationale Teilnehmer-Selbstwahl umgebaut.** Es sind dies u. a. die Städte Basel, Bern, Genf, Lugano, St. Gallen und Zürich.

Zwischen Basel und St-Louis wurde der vollautomatische Grenzverkehr eröffnet.

Das französische **Kleinkoaxialkabel Annemasse-Genf** wurde Anfang August in Betrieb gestellt.

Im Gebäude des ATECO-Zentrums in Zürich wurde am 4. Oktober **das neue Störungsdienstamt Zürich bezogen.** Es wird im Endausbau bis zu 600 000 Teilnehmer bedienen. Ab März 1970 werden die Angaben der herkömmlichen Störungskartei dem ATECO-Computer eingegeben, von wo sie für jeden einzelnen Teilnehmer durch Abruf auf einem Bildschirmgerät sichtbar sind. Das neue Amt verfügt über 18 Anmelde- und 6 Prüfplätze sowie eine automatische interne Zettelrohrpostanlage.

Der internationale Telephonverkehr wird seit 1. Oktober nach den neuen CCITT-Betriebsanweisungen (1969) abgewickelt. Dadurch wurden einige tarifliche Änderungen vorgenommen.

Das aus dem Jahre 1924 stammende **Bodensee-Telephonkabel Romanshorn-Friedrichshafen** wird gemäss einem Übereinkommen mit Deutschland aufgegeben.

Telegraph, Telex

Seit dem 1. Oktober gelten für Telegramme im Verkehr **zwischen den CEPT-Ländern einheitliche Worttaxen,** nämlich 52 Rp. für gewöhnliche und 26 Rp. für Brieftelegramme (Mindestgebühr Fr. 3.65 bzw. 5.75).

Der Telexverkehr mit den USA ist nun nahezu **vollautomatisiert,** nachdem etwa 50 000 Teilnehmer des Fernschreibnetzes TWX in die Selbstwahl einbezogen werden konnten.

peut faire enregistrer lui-même un ordre de réveil pour les prochaines 24 heures en composant le numéro 166 et en procédant ensuite suivant les instructions d'une machine parlante. Les ordres de réveil à exécuter régulièrement doivent être enregistrés par une opératrice.

Une partie du trafic téléphonique en provenance du secteur Zurich, Baden AG et Wohlen AG, à destination des Etats-Unis et du Canada, s'écoule maintenant directement via Zurich, le reste emprunte comme jusqu'ici la voie de Berne.

54 centraux comptant 521 000 raccordecments d'abonné en activité **sont transformés pour la sélection internationale directe par l'abonné.** Ce sont en particulier ceux des villes de Bâle, Berne, Genève, Lugano, St-Gall et Zurich.

Le **trafic frontière automatique** a été ouvert **entre Bâle et St-Louis.**

Le **câble coaxial français de petit diamètre Annemasse-Genève** a été mis en service au début d'août.

Le nouveau service des dérangements de Zurich est entré le 4 octobre dans ses locaux du bâtiment du centre ATECO. A l'état définitif, il pourra desservir jusqu'à 600 000 abonnés. A partir de mars 1970, les indications du fichier actuel seront introduites dans l'ordinateur ATECO et pourront, pour chaque abonné, apparaître sur demande sur un appareil à écran cathodique. Le nouveau service dispose de 18 positions de réception et de 6 positions d'essai, ainsi que d'une installation pneumatique interne pour le transport des tickets.

Depuis le 1^{er} octobre, **le trafic téléphonique international** est traité conformément aux nouvelles recommandations du CCITT pour l'exploitation (1969). Quelques modifications ont dû être apportées aux tarifs.

Le **câble téléphonique sous-lacustre Romanshorn-Friedrichshafen** immergé en 1924 est mis hors service, aux termes d'un arrangement avec l'Allemagne.

Télégraphe, télex

Depuis le 1^{er} octobre, **des taxes par mot unitaires** sont appliquées en trafic télégraphique **entre pays de la CEPT,** savoir 52 c. pour les télégrammes ordinaires et 26 c. pour les télégrammes-lettres (taxe minimale 3.65 et 5.75 fr.).

Le trafic télex avec les Etats-Unis est presque **entièrement automatisé** depuis que 50 000 abonnés environ du réseau TWX participent au service par sélection directe.

Dopo aver selezionato il n° 166 l'abbonato, seguendo le istruzioni d'una macchina parlante, può impartire lui stesso un ordine di sveglia per le prossime 24 ore. Ordini di sveglia da ripetere regolarmente devono essere registrati dalla telefonista.

Zurigo provvede ora a stabilire direttamente **parte delle comunicazioni telefoniche della regione di Zurigo,** Baden AG e Wohlen AG **con gli Stati Uniti d'America ed il Canada,** al resto provvede sempre ancora Berna.

54 centrali con 521 000 collegamenti d'abbonato **sono ora equipaggiate per la selezione internazionale diretta d'abbonato.** Tra altre vi sono le città di Basilea, Berna, Ginevra, Lugano, San Gallo e Zurigo.

Tra Basilea e St-Louis è stata introdotta la selezione automatica diretta di frontiera.

Il **cavo coassiale piccolo francese Annemasse-Ginevra** è stato attivato all'inizio d'agosto.

Nell'edificio del centro ATECO di Zurigo si è stabilita il 4 ottobre **la nuova centrale del servizio guasti di Zurigo.** Essa può servire, ad equipaggiamento completo, fino a 600 000 abbonati. Dal marzo 1970 i dati dell'attuale schedario dei guasti verranno registrati nell'ordinatore dell'ATECO il quale, su richiesta, permette di rendere visibile su teleschermi i dati di ogni abbonato. La nuova centrale dispone di 18 posti d'annuncio e di 6 posti di prova come pure d'un impianto interno automatico di posta pneumatica dei cartellini.

Dal 1° ottobre la **corrispondenza telefonica internazionale** si svolge secondo le nuove istruzioni d'esercizio del CCITT (1969). Con ciò entrarono in vigore alcuni cambiamenti di tariffe.

Conformemente ad un accordo con la Germania si abbandona l'esercizio del cavo subacqueo del **lago di Costanza, posato nel 1924 tra Romanshorn e Friedrichshafen.**

Telegrafo, telex

Dal 1° ottobre sono in vigore tariffe unitarie per i telegrammi scambiati **tra i paesi aderenti alla CEPT;** la tassa per parola è di 52 centesimi per telegrammi ordinari e di 26 centesimi per telegrammi-lettera (tassa minima fr. 3.65, risp. fr. 5.75).

La corrispondenza per telex con gli Stati Uniti d'America è ora quasi **interamente automatica** da quando circa 50 000 abbonati della rete telescrivente della TWX potranno essere inclusi nella rete a selezione diretta.

Der Telexverkehr konnte mit den Inseln **Cayman** (am 11. September, via Montreal-Jamaika), **Seychellen** (am 15. September, via London-Nairobi) und **Tahiti** (am 13. Oktober, via Paris-Papeete) aufgenommen werden.

Der Telegraph im Fürstentum Liechtenstein besteht am 1. Dezember 1969 ein volles Jahrhundert. Am 6. Dezember findet aus Anlass dieses Ereignisses in Vaduz ein Festakt statt und gleichzeitig wird eine Ausstellung «Telegraphie – gestern und heute» eröffnet, die von den schweizerischen PTT-Betrieben in Zusammenarbeit mit der liechtensteinischen Regierung veranstaltet wird.

Radio, Fernsehen

Weitere Farbfilmabtaster stehen dem Schweizer Fernsehen seit dem September zur Verfügung. Es handelt sich um kombinierte 35/16-mm-Anlagen, die u. a. das Abspielen **farbiger Werbespots** ermöglichen.

Ein Netz von 15 Schwarzsendern wurde in Bellinzona ausgehoben. Die Apparaturen wurden beschlagnahmt.

Verschiedenes

Eine Rohrpostverbindung vom Pressezimmer der Bundeshausjournalisten nach dem Telegraphenamts Bern konnte am 8. November übergeben werden.

Das Koordinationskomitee der CEPT für Fragen der Fernmeldesatelliten (CCTS) befasste sich Mitte Oktober in Lausanne u. a. mit der künftigen Struktur der internationalen Fernmeldesatelliten-Organisation INTELSAT, einem europäischen Fernmeldesatelliten und damit zusammenhängenden Fragen.

Das Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung hat in Zusammenarbeit mit den Planungsdiensten von P und T einen Leitfaden für Orts- und Regionalplaner über die **Zusammenarbeit mit den PTT-Betrieben** herausgegeben. Er orientiert über die Bedürfnisse der PTT. Die Studie soll in der Praxis erprobt und den Erfahrungen entsprechend ergänzt und verbessert werden.

La correspondance télex a été ouverte avec les îles **Cayman** (le 11 septembre, via Montréal – Jamaïque), **Seychelles** (le 15 septembre, via Londres-Nairobi) et **Tahiti** (le 13 octobre, via Paris-Papeete).

Le télégraphe commémore le 1^{er} décembre 1969 son premier siècle d'existence dans la principauté de Liechtenstein. Le 6 décembre, cet événement donnera lieu à une manifestation à Vaduz. Une exposition «Telegraphie – gestern und heute», organisée par l'entreprise des PTT suisses en collaboration avec le gouvernement du Liechtenstein, sera ouverte à la même date.

Radio, télévision

La télévision suisse dispose depuis septembre de **nouveaux explorateurs de films**. Il s'agit d'installations combinées pour 35 et 16 mm, qui permettent en particulier la transmission de **spots publicitaires en couleurs**.

Un réseau de 15 émetteurs clandestins a été découvert à Bellinzona; les appareils ont été séquestrés.

Divers

Le 8 novembre a été mise en service une **liaison par tube pneumatique entre la salle des journalistes au Palais fédéral et l'office télégraphique de Berne**.

Le Comité de coordination de la CEPT pour les télécommunications par satellites (CCTS), réuni à la mi-octobre à Lausanne, s'est occupé en particulier de la structure future de l'organisation internationale pour les télécommunications par satellites INTELSAT, d'un satellite de télécommunications européen et des questions qui s'y rapportent.

En collaboration avec les services de planification de P et T, l'**Institut pour l'aménagement du territoire national** a édité un guide sur la **collaboration avec l'entreprise des PTT**, destiné aux urbanistes locaux et régionaux. Cet ouvrage renseigne sur les besoins des PTT. L'étude doit être mise à l'épreuve en pratique, puis sera améliorée et complétée d'après les expériences faites.

La corrispondenza per telex potè essere introdotta l'11 settembre, via Montreal-Giamaica, con le isole **Cayman**, il 15 settembre, via Londra-Nairobi, con le **Seicelle** ed il 13 ottobre, via Parigi-Papeete, con **Tahiti**.

Il 1^o dicembre 1969 il **telegrafo** avrà un intero secolo di vita nel **Principato del Liechtenstein**. In occasione di questa ricorrenza verrà indetta il 6 dicembre a Vaduz una festa unitamente all'apertura d'una mostra «Telegrafia – ieri ed oggi» allestita dall'Azienda svizzera delle PTT in collaborazione con il governo del Principato del Liechtenstein.

Radio, televisione

Dal mese di settembre la televisione svizzera dispone di **ulteriori analizzatori di pellicole a colori**. Si tratta di impianti combinati per film a 35 e 16 mm che permetteranno di riprodurre, tra altro, le trasmissioni di **pubblicità a colori**.

A Bellinzona è stata intercettata e soppressa una **rete di 15 trasmettitori clandestini**; gli apparecchi vennero sequestrati.

Diversi

Tra la **sala-stampa dei giornalisti del Palazzo federale** e l'ufficio telegrafico di Berna è stato attivato l'8 novembre un **impianto di posta pneumatica**.

Il comitato di coordinamento della CEPT per problemi riguardanti i satelliti delle telecomunicazioni (CCTS) s'è occupato a metà ottobre a Losanna, tra altro, con la futura struttura della organizzazione internazionale dei satelliti delle telecomunicazioni INTELSAT, con un satellite delle telecomunicazioni europeo e con problemi inerenti a questo proposito.

L'istituto per la pianificazione locale, regionale e nazionale, in collaborazione con i servizi di pianificazione P e T, ha pubblicato un manuale sulla **collaborazione con l'Azienda delle PTT** per gli addetti alla pianificazione locale e regionale. Esso informa sulle esigenze delle PTT. Lo studio dovrà affermarsi nella pratica e sarà aggiornato e migliorato sulla scorta delle esperienze.